

EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa

11.1.2006

PE 367.797v01-00

POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 19-32

Návrh správy

(PE 365.103v02-00)

Predkladá Zita Pleštinská

Financovanie európskej normalizácie

Návrh rozhodnutia (KOM(2005)0377 – C6-0252/2005 – 2005/0157(COD))

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy
Parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Odôvodnenie 3

Je preto potrebné, aby Spoločenstvo prispievalo k financovaniu európskej normalizácie, keďže si uvedomuje jej **významnú** úlohu v podpore legislatívy a cieľov Spoločenstva. Na jednej strane európska normalizácia prispieva k fungovaniu a konsolidácii vnútorného trhu práve vďaka smerniciam nazvaným „nový prístup“ v oblastiach zdravotníctva, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a spotrebiteľov alebo tiež v oblasti zabezpečenia interoperability, napríklad v doprave. Na druhej strane európska normalizácia **umožňuje** zlepšiť konkurencieschopnosť podnikov tým, že

(3) Je preto potrebné, aby Spoločenstvo prispievalo k financovaniu európskej normalizácie, keďže si uvedomuje jej **prospešnú** úlohu v podpore legislatívy a cieľov Spoločenstva. Na jednej strane európska normalizácia prispieva k fungovaniu a konsolidácii vnútorného trhu práve vďaka smerniciam nazvaným „nový prístup“ v oblastiach zdravotníctva, bezpečnosti, ochrany životného prostredia a spotrebiteľov alebo tiež v oblasti zabezpečenia interoperability, napríklad v doprave. Na druhej strane európska normalizácia **pomáha** zlepšiť konkurencieschopnosť podnikov tým, že

uľahčuje najmä voľný pohyb výrobkov a služieb, interoperabilitu sietí, komunikačných prostriedkov, technologický rozvoj a inováciu v činnostiach, akými sú napr. informačné technológie. Preto treba do tohto rozhodnutia zahrnúť aj financovanie činností európskej normalizácie v oblasti informačných technológií a telekomunikácií, ktoré sú uvedené v smernici Rady 87/95/EHS z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačných technológií a telekomunikácií.¹⁵

¹⁵ Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.
Rozhodnutie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

uľahčuje najmä voľný pohyb výrobkov a služieb, interoperabilitu sietí, komunikačných prostriedkov, technologický rozvoj a inováciu v činnostiach, akými sú napr. informačné technológie. Preto treba do tohto rozhodnutia zahrnúť aj financovanie činností európskej normalizácie v oblasti informačných technológií a telekomunikácií, ktoré sú uvedené v smernici Rady 87/95/EHS z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačných technológií a telekomunikácií.¹⁵

¹⁵ Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.
Rozhodnutie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

Or. en

Odôvodnenie

Okrem európskych noriem, medzinárodné a iné normy takisto posilňujú vnútorný trh a zabezpečujú vývoj a zavádzanie nových technológií vo vyššie spomenutých oblastiach. Napríklad W3C je široko uznávanou medzinárodnou normou pre sprístupnenie internetových stránok postihnutým užívateľom internetu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Odôvodnenie 3 a (new)

(3a) Z rovnakých dôvodov treba myslieť na to, že neskôr by mohlo byť najlepším spôsobom, ako posilniť vnútorný trh pomocou normalizácie, vytvorenie Európskej normalizačnej agentúry s cieľom napomáhať na poli normalizácie prehlbujúcu sa integráciu vnútorného trhu.

Or. en

Odôvodnenie

Toto rozhodnutie je iba prvým krokom k vysokému stupňu integrácie normalizačných procesov na vnútornom trhu Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Odôvodnenie 4

(4) Je potrebné, aby toto rozhodnutie poskytlo explicitný, úplný a podrobný právny základ Európskemu spoločenstvu na financovanie všetkých činností európskej normalizácie potrebných na uskutočňovanie jeho politik a legislatívy.

(4) Je potrebné, aby toto rozhodnutie poskytlo explicitný, úplný a podrobný právny základ Európskemu spoločenstvu na financovanie všetkých činností európskej normalizácie potrebných na uskutočňovanie jeho politik a legislatívy **a je potrebné definovať špecifické povinnosti európskych normalizačných orgánov ako protihodnotu za poskytnutú verejnú pomoc.**

Or. fr

Odôvodnenie

Európske normalizačné orgány sú verejnoprospešnými európskymi združeniami, ktoré majú výhodu monopolného postavenia na území Európskej únie. Verejná pomoc Spoločenstva poskytnutá týmto európskym normalizačným orgánom musí zodpovedať požiadavkám spravodlivej kompenzácie nákladov na realizáciu špecifických povinností verejnej služby určených Spoločenstvom.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Odôvodnenie 5

(5) Cieľom financovania zo strany Spoločenstva je stanoviť normy alebo ďalšie normalizačné produkty a uľahčiť ich používanie v podnikoch práve prostredníctvom prekladov do rozličných jazykov Spoločenstva, posilniť súdržnosť

(5) Cieľom financovania zo strany Spoločenstva je stanoviť normy alebo ďalšie normalizačné produkty, **zabezpečiť efektívnu účasť všetkých zainteresovaných strán na normalizačných prácach**, uľahčiť ich používanie v podnikoch najmä

európskeho systému normalizácie a nakoniec zabezpečiť podporu tohto celého systému.

prostredníctvom prekladov do rozličných jazykov Spoločenstva, posilniť súdržnosť európskeho systému normalizácie a nakoniec zabezpečiť podporu tohto celého systému.

Or. fr

Odôvodnenie

Stanovenie európskych noriem v oblasti výrobkov, služieb ako aj spoločenských potrieb je založené na dobrovoľnej účasti zainteresovaných strán na činnosti európskych normalizačných orgánov. Táto osobitná povinnosť verejnej služby, ktorou je účasť všetkých zainteresovaných strán, spôsobuje zvýšenie nákladov, ktoré financovanie Spoločenstva musí kompenzovať.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Odôvodnenie 5

(5) Cieľom financovania zo strany Spoločenstva je stanoviť normy alebo ďalšie normalizačné produkty a uľahčiť ich používanie **v podnikoch práve prostredníctvom** prekladov do rozličných jazykov Spoločenstva, **posilniť súdržnosť európskeho systému normalizácie a nakoniec zabezpečiť podporu tohto celého systému.**

(5) Cieľom financovania zo strany Spoločenstva je stanoviť normy alebo ďalšie normalizačné produkty a uľahčiť ich používanie **podnikmi EÚ, najmä malými a stredne veľkými podnikmi, prostredníctvom** prekladov do rozličných jazykov Spoločenstva **a zabezpečiť spravodlivý a transparentný prístup k európskym normám pre všetkých účastníkov trhu v celej únii.**

Or. en

Odôvodnenie

Všade, kde sa európske právne predpisy odvolávajú na európske normy, ktoré nie sú preložené do všetkých jazykov, dochádza k diskriminácii subjektov, ktoré sa nemôžu stať účastníkmi trhu preto, lebo nemajú prístup k zákonom stanoveným normám v ich vlastnom jazyku. To škodí najmä malým a stredným podnikom, ktoré nemajú finančné a ľudské zdroje na to, aby si poradili s nepreloženými, vo všeobecnosti veľmi odbornými normami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Odôvodnenie 7 a (new)

(7a) Členské štáty sú vyzvané k tomu, aby z národných zdrojov zabezpečili náležité finančné prostriedky na normalizačné činnosti.

Or. en

Odôvodnenie

Niektoré národné organizácie a subjekty pre normalizáciu sa sťažovali na neustále narastajúce množstvo európskych noriem čakajúcich na preklad do národného jazyka a uplatnenie, súčasne s neustále sa zhoršujúcou informovanosťou a stále väčším podceňovaním pri rozdeľovaní rozpočtových prostriedkov vládami členských štátov. Toto vážne škodí podpore a dosahovaniu operatívnejšieho vnútorného trhu na miestnej úrovni.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Odôvodnenie 7 b (new)

(7b) Avšak bez toho, aby sme podceňovali význam financovania z národných zdrojov, si niektoré oblasti normalizácie zaslúžia osobitnú pozornosť Spoločenstva. Právne predpisy Spoločenstva naozaj stanovujú používanie určitých noriem. Preto by mal mať preklad takýchto noriem čo najvyššiu prioritu pri pridelovaní prostriedkov zo zdrojov EU vyčlenených na normalizáciu.

Or. en

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26

Odôvodnenie 9 a (new)

(9a) Rozšírenie poľa pôsobnosti normalizácie na služby predpokladá početnú účasť všetkých zainteresovaných strán. Za týmto účelom treba v určitých prípadoch počítať s možnosťou pridelenia dotácií, s cieľom povzbudzovať záujem jednotlivých zainteresovaných strán o proces vypracovania noriem. Prípadne bude tiež treba pomôcť niektorým zainteresovaným stranám aktívne sa zapojiť do procesu, v prípade, že nebudú mať možnosť internalizovať náklady súvisiace s ich príspevkom v materiálnej forme.

Or. fr

Odôvodnenie

Rozšírenie normalizácie na služby, či už ide o služby verejného záujmu alebo nie, a na spoločenské potreby si vyžaduje, aby bol splnený záväzok verejnej služby spočívajúci v zapojení všetkých zainteresovaných strán do procesu vypracovania európskych noriem, najmä pokiaľ ide o zúčastnené strany, ktoré nemajú možnosť internalizovať náklady na expertov a konzultantov, ktorí sú k dispozícii, s cieľom obhajovať ich záujmy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27

Odôvodnenie 11

(11) S ohľadom na špecifickosť normalizačných prác, najmä na významnú účasť rozličných zainteresovaných strán, hlavne podnikov na procese normalizácie prostredníctvom expertov, ktorí sú k dispozícii, je potrebné dodať, že spolufinancovanie činností spätých s produkciou európskych noriem alebo ďalších normalizačných produktov, ktoré sú predmetom grantov zo strany Spoločenstva, je takmer pravidelne možné aj

(11) S ohľadom na špecifickosť normalizačných prác, najmä na významnú účasť rozličných zainteresovaných strán, hlavne podnikov, **zástupcov spotrebiteľov, združení, zadávateľov a miestnych verejných orgánov** na procese normalizácie prostredníctvom expertov, ktorí sú k dispozícii, je potrebné dodať, že spolufinancovanie činností spätých s produkciou európskych noriem alebo ďalších normalizačných produktov, ktoré sú

prostredníctvom materiálnych príspevkov.

predmetom grantov zo strany Spoločenstva,
je takmer pravidelne možné aj
prostredníctvom materiálnych príspevkov.

Or. fr

Odôvodnenie

Rozšírenie normalizácie na služby a spoločenské potreby si vyžaduje, aby sa dosiahla efektívnosť záväzku verejnej služby, ktorý spočíva v zapojení všetkých zainteresovaných strán do procesu vypracovania európskych noriem. Treba preto zabezpečiť aktívnu účasť všetkých zainteresovaných strán, najmä spotrebiteľských združení, združení konečných spotrebiteľov ako aj obchodných poradcov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Odôvodnenie 12

(12) Na zabezpečenie účinného vykonávania tohto rozhodnutia je potrebné využívať potrebné odborné posudky, najmä v oblasti auditu a finančného riadenia, ako aj vhodné prostriedky administratívnej podpory na uľahčenie tohto vykonávania a pravidelne hodnotiť relevantnosť činností tvoriacich predmet financovania zo strany Spoločenstva, aby sa zabezpečila jeho užitočnosť a vplyv.

(12) Na zabezpečenie účinného vykonávania tohto rozhodnutia je potrebné využívať potrebné odborné posudky, najmä v oblasti auditu a finančného riadenia, ako aj vhodné prostriedky administratívnej podpory na uľahčenie tohto vykonávania a pravidelne hodnotiť relevantnosť činností tvoriacich predmet financovania zo strany Spoločenstva, **najmä čo sa týka zastúpenia a rovnováhy medzi zúčastnenými stranami**, aby sa zabezpečila jeho užitočnosť a vplyv .

Or. fr

Odôvodnenie

Hodnotenie činností európskych normalizačných orgánov, spolufinancovaných z verejnej pomoci Spoločenstva, musí byť tiež zamerané na podmienky vypracovania noriem, najmä z hľadiska dodržiavania špecifických požiadaviek, akými sú zastúpenie a rovnováha medzi zainteresovanými stranami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29

Článok 1

Toto rozhodnutie stanovuje pravidlá týkajúce sa príspevku Spoločenstva na financovanie európskej normalizácie s cieľom podpory vykonávania politik a legislatívy Spoločenstva.

Toto rozhodnutie stanovuje pravidlá týkajúce sa príspevku Spoločenstva na financovanie európskej normalizácie s cieľom podpory vykonávania **osobitných** politik a legislatívy Spoločenstva.

Or. en

Odôvodnenie

Normy sa nevyužívajú pri realizácii všetkých právnych predpisov Spoločenstva. Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh preskupuje Článok 1 a Článok 3(a) návrhu rozhodnutia s cieľom vytvárať alebo revidovať európske normy, ak je to „potrebné a vhodné na vykonávanie politik a právnych predpisov Spoločenstva“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30

Článok 3 odsek 1 bod f)

f) podporu a valorizáciu európskeho systému normalizácie a európskych noriem u zainteresovaných strán v Spoločenstve a na medzinárodnom poli.

f) **účasť, v prípade potreby, niektorých zainteresovaných strán na normalizačných prácach a** podporu a valorizáciu európskeho systému normalizácie a európskych noriem u zainteresovaných strán v Spoločenstve a na medzinárodnom poli.

Or. fr

Odôvodnenie

Rozšírenie normalizácie na služby, či už ide o služby verejného záujmu alebo nie, a na spoločenské potreby vyžaduje, aby bol splnený záväzok verejnej služby spočívajúci v zapojení všetkých zainteresovaných strán do procesu vypracovania európskych noriem, najmä pokiaľ ide o zainteresované strany, ktoré nemajú možnosť osvojiť si náklady na expertov a konzultantov, ktorí sú k dispozícii, s cieľom obhajovať ich záujmy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Edit Herczog

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 5 odsek 2

Financovanie činností ústredných sekretariátov európskych organizácií pre normalizáciu uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c) sa môže vykonať buď na základe grantov na činnosť, alebo prevádzkových grantov. Prevádzkové granty sa v prípade predĺženia **nebudú** znižovať.

Financovanie činností ústredných sekretariátov európskych organizácií pre normalizáciu uvedených v článku 3 ods. 1 písm. c) sa môže vykonať buď na základe grantov na činnosť, alebo prevádzkových grantov. Prevádzkové granty sa v prípade predĺženia **môžu** znížiť, **ak to bude odôvodnené**.

Or. en

Odôvodnenie

Systematická obnova v minulosti pridelených prostriedkov nie je veľmi dynamizujúcim prvkom. Pridelovanie rozpočtových príspevkov na administratívne úlohy by sa rozhodne nemalo odôvodňovať ich existenciou v minulosti, ale ich skutočnou potrebou v budúcnosti. Okrem toho, možnosť úpravy v prípade predĺženia môže motivovať k väčšej efektívnosti a lepšiemu ohodnoteniu súčasných potrieb.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh, ktorý predkladá Béatrice Patrie

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 6

1. Prostriedky, ktoré schválil rozpočtový orgán na financovanie normalizačných činností, môžu pokrývať aj administratívne výdavky súvisiace s prípravnými činnosťami, monitoringom, kontrolou, auditom a hodnotením, nevyhnutnými na vykonávanie cieľov tohto rozhodnutia, ako sú najmä štúdie, schôdze, informačné a vydavateľské činnosti, výdavky spojené s počítačovými sieťami potrebnými na výmenu informácií, ako aj všetky ostatné výdavky súvisiace s administratívnou a technickou pomocou, ktorú Komisia využíva na normalizačné činnosti.

1. Prostriedky, ktoré schválil rozpočtový orgán na financovanie normalizačných činností, môžu pokrývať aj administratívne výdavky súvisiace s prípravnými činnosťami, monitoringom, kontrolou, auditom a hodnotením, nevyhnutnými na vykonávanie cieľov tohto rozhodnutia, ako sú najmä štúdie, schôdze, informačné činnosti, **činnosti spojené s povzbudzovaním záujmu zainteresovaných strán** a vydavateľské činnosti, výdavky spojené s počítačovými sieťami potrebnými na výmenu informácií, ako aj všetky ostatné výdavky súvisiace s administratívnou a technickou pomocou, ktorú Komisia

2. Komisia **pravidelne** hodnotí účinnosť normalizačných činností, ktoré sú financované Spoločenstvom, so zreteľom na politiky a legislatívu Spoločenstva.

využíva na normalizačné činnosti.

2. Komisia **každoročne** hodnotí účinnosť normalizačných činností, ktoré sú financované Spoločenstvom, so zreteľom na politiky a legislatívu Spoločenstva **a informuje Parlamentu o tejto výročnej hodnotiacej správe o normalizácii.**

Or. fr

Odôvodnenie

Vzhľadom na rastúci význam normalizačnej činnosti, najmä v oblasti efektívneho zavedenia vnútorného trhu služieb, vývozu výrobkov a služieb mimo Spoločenstva a z dôvodu verejnej pomoci, ktorú Spoločenstvo prideluje európskym normalizačným orgánom, treba normalizačnú politiku Spoločenstva hodnotiť ročne a v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom.